

## Citizens' summary

### EU to fund awareness campaigns on humanitarian aid

---

#### WHAT'S THE ISSUE?

- Humanitarian aid **saves lives** and **relieves suffering** in **disaster zones**.
- There are **ever more natural disasters** linked to climate change (e.g. floods and droughts).
- **Aid is getting harder to provide** because of increased pressure on agencies' freedom of operation on the ground and a lack of respect for international humanitarian law.
- It is **important people know the principles** underpinning humanitarian action and what makes it different from other types of aid:
  - it must be provided **impartially** (regardless of nationality, race, religion or politics)
  - aid providers must remain **neutral** (not take sides in hostilities)
  - aid providers must remain **independent** of outside influences

#### WHAT EXACTLY WILL HAPPEN?

- The EU is going to provide **funding to its aid partners** for imaginative, high-impact **awareness campaigns** that highlight humanitarian issues and the partners' relationship with the EU.

#### WHO WILL BENEFIT AND HOW?

- **UN agencies, the Red Cross/Crescent, NGOs**, etc. that work with the EU to provide humanitarian aid – greater awareness of the issues should make their work easier.
- **Europeans and inhabitants of crisis-affected countries** – they will be better informed about what help is needed and available.
- **Disaster victims** – will be more likely to get the relief they need.

#### WHY DOES ACTION HAVE TO BE TAKEN BY THE EU?

- As the world's largest relief donor, the EU is best placed to communicate the values underlying European humanitarian aid.

#### WHEN IS THE PROPOSAL LIKELY TO COME INTO EFFECT?

- 1 January 2010

humanitarian aid

## Résumé pour les citoyens

# L'UE va financer des campagnes d'information sur l'aide humanitaire

---

### QUEL EST L'ENJEU?

- L'aide humanitaire permet de **sauver des vies** et d'**atténuer les souffrances** dans les **régions sinistrées**.
- Avec le changement climatique, **les catastrophes naturelles** (inondations, sécheresses, etc.) **se multiplient**.
- Confrontées à des entraves à leur liberté d'action sur le terrain et au non-respect du droit humanitaire international, les organisations humanitaires éprouvent **davantage de difficultés à fournir leur aide**.
- Il est **important que les citoyens connaissent les principes** qui sous-tendent l'action humanitaire et ce qui la distingue des autres types d'aide:
  - elle doit être fournie en toute **impartialité** (indépendamment de la nationalité, de la race, de la religion ou des convictions politiques);
  - les pourvoyeurs d'aide doivent rester **neutres** (ne pas prendre parti en cas de conflit);
  - ils doivent rester **indépendants** par rapport aux influences extérieures.

### QU'EST-CE QUI VA SE PASSER EXACTEMENT?

- L'Union européenne va mettre des **moyens à disposition de ses partenaires en matière d'aide**, afin qu'ils mènent des **campagnes de sensibilisation**, créatives et marquantes, destinées à attirer l'attention sur les questions humanitaires et sur les relations que ces partenaires entretiennent avec l'Union.

### QUI EN BENEFICIERA ET COMMENT?

- **Les agences des Nations unies, la Croix-Rouge/le Croissant-Rouge, les ONG**, et tous ceux qui collaborent avec l'Union européenne pour fournir de l'aide humanitaire: leur travail sera facilité s'il est mieux connu de tous.
- **Les citoyens européens et les habitants de régions touchées par des crises**: ils seront mieux informés des besoins et des disponibilités en matière d'aide.
- **Les victimes de catastrophes**: elles auront plus de chances de recevoir l'aide dont elles ont besoin.

### POURQUOI L'UNION EUROPEENNE DOIT-ELLE INTERVENIR?

- Premier pourvoyeur mondial d'aide humanitaire, l'Union est la mieux placée pour communiquer les valeurs sur lesquelles se fonde l'aide humanitaire européenne.

### QUAND LA PROPOSITION DOIT-ELLE PRENDRE EFFET?

- Le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

humanitarian aid

## Bürgerinfo

# EU-Mittel für Aufklärungskampagnen über humanitäre Hilfe

---

### WORUM GEHT ES?

- Humanitäre Hilfe **rettet Menschenleben** und lindert **Not** in **Katastrophengebieten**.
- Aufgrund des Klimawandels **häufen sich Naturkatastrophen** wie Überschwemmungen und Dürren.
- **Die Bereitstellung der Hilfe gestaltet sich** angesichts erschwerter praktischer Einsatzbedingungen für humanitäre Einrichtungen und Verletzungen des humanitären Völkerrechts **immer schwieriger**.
- Es ist **wichtig, dass die Öffentlichkeit über die Grundsätze** humanitärer Einsätze und auch darüber Bescheid weiß, wodurch sich diese von anderen Hilfseinsätzen unterscheiden.
  - Die humanitäre Hilfe muss **unparteiisch** sein, d. h. frei von Diskriminierung aufgrund von Staatsangehörigkeit, Rasse, Religion oder politischer Anschauung.
  - Die Hilfsorganisationen müssen sich **neutral** verhalten, dürfen also bei Konflikten nicht Partei ergreifen.
  - Die Hilfsorganisationen müssen **unabhängig** gegenüber externen Einflüssen sein.

### WAS GENAU WIRD SICH ÄNDERN?

- Die EU stellt **ihren Partnerorganisationen** Mittel für originelle und überzeugende **Aufklärungskampagnen** bereit, die humanitäre Aspekte herausstellen und die Beziehungen der Partnerorganisationen zur EU verdeutlichen.

### WER HAT ETWAS DAVON UND INWIEFERN?

- **UN-Agenturen, das Rote Kreuz bzw. der Rote Halbmond** sowie **NRO**, die bei der Bereitstellung von humanitärer Hilfe mit der EU zusammenarbeiten. Ihre Arbeit soll durch verstärkte Öffentlichkeitsarbeit erleichtert werden.
- **Die EU-Bürger und die Bevölkerung in den von Krisen betroffenen Ländern**. Sie werden besser informiert sein, welche Hilfe benötigt wird und verfügbar ist.
- Die **Katastrophenopfer**, zumal die Chance steigt, dass sie die benötigte Hilfe auch erhalten.

### WARUM MUSS DIE EU TÄTIG WERDEN?

- Als weltweit größter Geber ist die EU am besten in der Lage, die Werte zu vermitteln, die ihrer humanitären Hilfe zugrunde liegen.

### WANN WIRD DIE ENTSCHEIDUNG VORAUSSICHTLICH IN KRAFT TRETEN?

- Am 1. Januar 2010

humanitarian aid

## Резюме за гражданите

# ЕС финансира информационни кампании за хуманитарната помощ

---

### ЗА КАКВО СТАВА ВЪПРОС?

- Хуманитарните помощи **спасяват животи и облекчават страданията** на хората в **бедствени зони**.
- Има **все повече природни бедствия**, свързани с изменението на климата (напр. наводнения и суши).
- **Предоставянето на помощи става все по-трудно**, поради увеличаващия се натиск върху свободата на действие на агенциите за помощ и неуважението към международното хуманитарно право.
- **Важно е хората да познават принципите**, залегнали в основата на хуманитарната дейност, и с какво тя се отличава от други видове помощи:
  - хуманитарната помощ трябва да бъде предоставяна **безпристрастно** (без оглед на националност, раса, религия или политически пристрастия);
  - предоставящите помощта трябва да пазят **неутралитет** (да не вземат страна при враждебни действия);
  - предоставящите помощта трябва да бъдат **независими** от външни влияния.

### КАКВО ТОЧНО ЩЕ СЕ ПРОМЕНИ?

- ЕС ще предостави **финансови средства на своите партньори** в предоставянето на помощи за оригинални, силно въздействащи **информационни кампании**, които популяризират хуманитарните въпроси и връзката на тези партньори с ЕС.

### КОЙ ЩЕ ИМА ПОЛЗА ОТ ТОВА И КАК?

- **Агенциите на ООН, Червеният кръст/полумесец, неправителствените организации** и др., които работят с ЕС по предоставянето на помощи – по-добрата запознатост с хуманитарните въпроси ще улесни работата им.
- **Европейците и жителите на засегнати от кризи страни** – те ще бъдат по-добре информирани за това какви помощи са необходими и достъпни.
- **Жертвите на бедствия** – те ще имат по-голям шанс да получат помощта, от която се нуждаят.

### ЗАЩО Е НЕОБХОДИМО ПРЕДПРИЕМАНЕТО НА ДЕЙСТВИЯ ОТ СТРАНА НА ЕС?

- ЕС е най-големият донор на помощи в света и като такъв най-добре може да запознае обществеността с ценностите, залегнали в основата на европейската хуманитарна помощ.

### КОГА СЕ ОЧАКВА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО ДА ВЛЕЗЕ В СИЛА?

- На 1 януари 2010 г.

humanitarian aid

## Shrnutí pro veřejnost

# Finanční prostředky EU na informační kampaně o humanitární pomoci

---

### O CO SE JEDNÁ?

- Humanitární pomoc **zachraňuje lidské životy a zmírňuje utrpení v oblastech postižených přírodními pohromami nebo ozbrojenými konflikty.**
- **Přibývá přírodních pohrom,** ke kterým dochází v souvislosti se změnou klimatu (např. povodně a sucha).
- **Poskytování pomoci je stále obtížnější:** Při činnosti v terénu je humanitárním organizacím kladeno stále více překážek a dochází k porušování mezinárodního humanitárního práva.
- **Lidé by měli znát zásady,** jimiž se humanitární pomoc řídí, a vědět, čím se liší od jiných druhů pomoci:
  - musí být poskytována **nestranně**, tj. bez ohledu na státní příslušnost, rasu, náboženství či politické přesvědčení
  - organizace poskytující pomoc musí zůstat **neutrální**, tj. nesmí se přidat na žádnou stranu konfliktu
  - organizace poskytující pomoc musí být **nezávislé** na vnějších vlivech

### CO SE PŘESNĚ ZMĚNÍ?

- Evropská komise bude poskytovat **finanční prostředky partnerským organizacím v oblasti humanitární pomoci** na co nejučinnější **informační kampaně**, jejichž cílem bude upozorňovat veřejnost na humanitární otázky a připomínat vztah těchto organizací s EU.

### PRO KOHO BUDOU TATO OPATŘENÍ PŘÍNOSNÁ A JAK?

- Pro **agentury OSN, Červený kříž / Červený půlměsíc, nevládní organizace** a další subjekty, které poskytují humanitární pomoc ve spolupráci s EU, neboť lepší informovanost veřejnosti o této problematice by jim měla usnadnit práci.
- Pro **občany EU a pro obyvatele postižených zemí**, neboť budou lépe informováni o tom, jaká pomoc je potřeba a jaká je k dispozici.
- Pro **oběti katastrof**, neboť budou mít větší šanci, že dostanou potřebnou pomoc.

### PROČ JE TŘEBA PŘIJMOUT OPATŘENÍ NA ÚROVNI EU?

- Jako největší světový dárce pomoci může Evropská unie nejlépe propagovat hodnoty, na nichž je evropská humanitární pomoc založena.

### KDY VSTOUPÍ TENTO NÁVRH PRAVDĚPODOBNĚ V PLATNOST?

- 1. ledna 2010

humanitarian aid

## EU-resumé

# EU finansierer oplysningskampagne om humanitær nødhjælp

---

### BAGGRUND

- Humanitær nødhjælp **redder liv og yder bistand til nødlidte i områder, der er ramt af naturkatastrofer.**
- Der sker **flere og flere naturkatastrofer** som følge af klimaforandringer (f.eks. oversvømmelser og tørke).
- **Bistanden bliver sværere at yde** på grund af øget pres på agenturernes operationsfrihed i marken og manglen på respekt for humanitær folkeret.
- Det er **vigtigt, at folk kender principperne** for humanitær nødhjælp og ved, hvordan den adskiller sig fra andre former for bistand:
  - den skal gives **upartisk** (uden skelen til nationalitet, race, religion eller politisk overbevisning)
  - bistandsydere skal forblive **neutrale** (ikke vælge side i konflikter)
  - bistandsydere skal forblive **uafhængige** af indflydelse udefra

### HVAD SKAL DER SKE?

- EU vil give **penge til sine bistandspartnere** til opfindsomme, gennemslagskraftige **informationskampagner**, som sætter fokus på humanitære spørgsmål og partnernes forbindelser med EU.

### HVEM VIL FORSLAGET GAVNE OG HVORDAN?

- **FN-agenturer, Røde Kors/Halvmåne, ngo'er** m.m., som arbejder sammen med EU om at yde humanitær nødhjælp – bedre kendskab til forholdene skulle lette deres arbejde.
- **Europæere og indbyggere i kriseramte lande** – de bliver bedre orienteret om, hvilken bistand der er behov for og til rådighed.
- **Katastrofeofre** – vil i større grad få den hjælp, de behøver.

### HVORFOR PÅ EU-PLAN?

- Som verdens største bistandsdonor er EU den instans, der bedst kan formidle de værdier, der ligger til grund for den europæiske humanitære nødhjælp.

### HVORNÅR TRÆDER FORSLAGET I KRAFT?

- 1. januar 2010

humanitarian aid

## Περίληψη για τον πολίτη

# Η ΕΕ χρηματοδοτεί ενημερωτικές εκστρατείες για την ανθρωπιστική βοήθεια

### ΠΕΡΙ ΤΙΝΟΣ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ;

- Η ανθρωπιστική βοήθεια **σώζει ζωές και συνδράμει τους πληγέντες σε περιοχές φυσικών καταστροφών.**
- Οι **φυσικές καταστροφές** συνδέονται **ολοένα περισσότερο** με τις κλιματικές αλλαγές (π.χ. πλημμύρες, ξηρασία).
- **Η παροχή της βοήθειας γίνεται όλο και πιο δύσκολα** εξαιτίας των συνεχώς αυξανόμενων περιορισμών που αντιμετωπίζουν οι διάφορες οργανώσεις κατά την εκτέλεση του έργου τους καθώς και της μη τήρησης των αρχών του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου.
- Έχει **ιδιαίτερη σημασία να γνωρίζουν όλοι τις αρχές** που διέπουν την ανθρωπιστική δράση καθώς και τους λόγους για τους οποίους αυτή ξεχωρίζει από τα άλλα είδη βοήθειας, δηλαδή ότι:
  - πρέπει να παρέχεται **αμερόληπτα** (ανεξαρτήτως εθνικότητας, φυλής, θρησκευτικών ή πολιτικών πεποιθήσεων)
  - οι παρέχοντες τη βοήθεια πρέπει να παραμένουν **ουδέτεροι** (να μην λαμβάνουν θέση σε τυχόν συγκρούσεις)
  - οι παρέχοντες βοήθεια πρέπει να παραμένουν **ανεξάρτητοι** από κάθε εξωτερική επιρροή

### ΤΙ ΑΚΡΙΒΩΣ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΙ;

- Η ΕΕ θα **χρηματοδοτήσει φορείς-εταίρους της που δραστηριοποιούνται στον συγκεκριμένο τομέα** με στόχο την υλοποίηση πρωτότυπων **ενημερωτικών εκστρατειών** με μεγάλη απήχηση στο κοινό, οι οποίες θα προβάλλουν ανθρωπιστικά ζητήματα καθώς και τη σχέση των εταιρών με την ΕΕ.

### ΠΟΙΟΙ ΘΑ ΩΦΕΛΗΘΟΥΝ ΚΑΙ ΠΩΣ;

- **οι οργανώσεις του ΟΗΕ, ο Ερυθρός Σταυρός/η Ερυθρά Ημισέληνος, οι ΜΚΟ** κ.λπ. που συνεργάζονται με την ΕΕ στον τομέα της παροχής ανθρωπιστικής βοήθειας, επειδή η καλύτερη ενημέρωση για τα θέματα αυτά θα διευκολύνει το έργο τους.
- **οι Ευρωπαίοι και οι κάτοικοι των χωρών που αντιμετωπίζουν καταστάσεις κρίσης,** επειδή θα έχουν καλύτερη πληροφόρηση για τη διαθέσιμη βοήθεια και τη βοήθεια που πρέπει να χορηγηθεί.
- **τα θύματα φυσικών καταστροφών,** επειδή θα μπορούν να λαμβάνουν ευκολότερα τη βοήθεια που χρειάζονται.

### ΓΙΑΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΑΛΑΒΕΙ ΔΡΑΣΗ Η ΕΕ;

- Η ΕΕ είναι ο μεγαλύτερος χορηγός βοήθειας στον κόσμο και, συνεπώς, ο πλέον κατάλληλος φορέας για τη διάδοση των αξιών που πρέπει να διέπουν την ευρωπαϊκή ανθρωπιστική βοήθεια.

### ΠΟΤΕ ΑΝΑΜΕΝΕΤΑΙ ΝΑ ΤΕΘΕΙ ΣΕ ΙΣΧΥ Η ΠΡΟΤΑΣΗ;

- Την 1η Ιανουαρίου 2010

## Resumen para el ciudadano

# La UE va a financiar campañas de sensibilización sobre la ayuda humanitaria

---

### ¿DE QUÉ SE TRATA?

- La ayuda humanitaria **salva vidas y alivia el sufrimiento** en zonas **afectadas por catástrofes**.
- Cada vez son **más frecuentes las catástrofes naturales** relacionadas con el cambio climático (por ejemplo inundaciones y sequías).
- También es **cada vez más difícil proveer la ayuda** dadas las trabas a la libertad de actuación de las agencias sobre el terreno y la falta de respeto por el Derecho humanitario internacional.
- Es **importante que los ciudadanos conozcan los principios** de la ayuda humanitaria y en qué se diferencia de otros tipos de ayuda:
  - Debe ser **imparcial** (independiente de nacionalidad, raza, religión o política).
  - Los proveedores de la ayuda deben mantenerse **neutrales** (no tomar partido en hostilidades).
  - Los proveedores de ayuda deben mantenerse **independientes** de las influencias exteriores.

### ¿QUÉ CAMBIARÍA EXACTAMENTE?

- La UE va a ofrecer **financiación a sus colaboradores** para **campañas de sensibilización** imaginativas e impactantes que resalten los problemas humanitarios y la relación que mantienen con ella.

### ¿A QUIÉN BENEFICIARÍA Y CÓMO?

- **Agencias de la ONU, Cruz Roja/Media Luna Roja, ONG**, etc. que colaboran con la UE en ayuda humanitaria: la sensibilización ante las problemáticas facilitará su trabajo.
- **Europeos y habitantes de los países afectados por las crisis**: estarán mejor informados sobre la necesidad y la disponibilidad de la ayuda.
- **Víctimas de catástrofes**: tendrán más fácil el acceso a la ayuda que necesitan.

### ¿POR QUÉ MEDIDAS EUROPEAS?

- La UE, principal donante de ayuda mundial, está mejor situada para comunicar los valores en que se basa la ayuda humanitaria europea.

### ¿CUÁNDO ENTRARÍA EN VIGOR LA PROPUESTA?

- 1 de enero de 2010

humanitarian aid

## Lühikokkuvõte

# EL rahastab humanitaarabi käsitlevaid teadlikkuse tõstmise kampaaniaid

### MILLES ON KÜSIMUS?

- Humanitaarabiga **päätetakse elusid** ning leevendatakse kannatusi **katastroofi piirkondades**.
- Kliimamuutusega seoses tekib **järjest rohkem loodusõnnetusi** (nt üleujutused ja põud).
- **Abi on üha raskem kohale toimetada**, kuna asjaomaste agentuuride tegevusvabadus kohapeal on rohkem piiratud ning rahvusvahelist humanitaarõigust ei austata.
- On **oluline, et inimesed teaksid humanitaarabi meetmete põhimõtteid** ning mõistaksid selle abiliigi erinevust ülejäänutest.
  - Humanitaarabi andmine peab olema **erapooletu** (võtmata arvesse rahvust, rassi, religiooni või poliitikat).
  - Humanitaarabi andjad peavad jääma **neutraalseks** (mitte valima vaenutegevuses pooli).
  - Abi andjad peavad jääma välismõjudest **sõltumatuks**.

### MIS TÄPSELT TOIMUB?

- EL eraldab **vahendeid oma partneritele humanitaarabi valdkonnas**, et viia läbi huvitavaid ning mõjusaid **teadlikkuse tõstmise kampaaniaid**, mis keskenduvad humanitaarküsimustele ning partnerite suhetele ELiga.

### KES SAAB KASU JA KUIDAS?

- **ÜRO agentuurid, Punane Rist ja Punane Poolkuu, valitsusvälised organisatsioonid** ja muud organisatsioonid, kes teevad ELiga humanitaarabi andmise valdkonnas koostööd. Parem teadlikkus abi küsimustes peaks nende tööd lihtsustama.
- **Eurooplased ning kriisist mõjutatud riikide elanikud** oleksid paremini informeeritud sellest, millist abi on vaja ning milline abi on kättesaadav.
- **Katastroofihvrid** saavad suurema tõenäosusega abi, mida nad vajavad.

### MIKS TULEB MEETMEID VÕTTA ELI TASANDIL?

- Maailma suurima humanitaarabi andjana on EL kõige õigem Euroopa humanitaarabi taga seisvate väärtuste selgitaja.

### MILLAL ETTEPANEK TÕENÄOLISELT JÕUSTUB?

- 1. jaanuaril 2010

humanitaarabi

# Yleistajuinen tiivistelmä

## EU rahoittaa humanitaarisen avun tiedotuskampanjoita

---

### ASIA

- Humanitaarisella avulla **pelastetaan ihmishenkiä ja lievennetään kärsimystä katastrofialueilla.**
- Ilmastonmuutoksen vuoksi nykyisin on **aiempaa enemmän luonnonkatastrofeja** (esim. tulvat, kuivuus).
- **Apua on yhä vaikeampi toimittaa perille**, koska avustusjärjestöjen toimintaa kentällä rajoitetaan entistä enemmän eikä kansainvälistä humanitaarista oikeutta noudateta.
- On tärkeää, että humanitaarisen avun **periaatteet** ja erityispiirteet ovat **yleisesti tiedossa** ja tunnettuja. Keskeiset periaatteet ovat
  - avun **tasapuolisuus** (sitä annetaan riippumatta avun tarvitsijan kansallisuudesta, rodusta, uskonnosta tai poliittisesta vakaumuksesta)
  - avunantajien **puolueettomuus** (he eivät asetu konfliktitilanteessa kenenkään puolelle tai ketään vastaan)
  - avunantajien **riippumattomuus** ulkopuolisista tahoista.

### EHDOTUKSEN SISÄLTÖ

- EU aikoo **rahoittaa yhteistyökumppaniensa tiedotuskampanjoita**, joissa ne esittelevät humanitaarista toimintaa ja kertovat yhteistyöstään EU:n kanssa.

### HYÖTYJÄT JA HYÖDYT

- **YK-järjestöt, Punainen Risti/Puolikuu, kansalaisjärjestöt jne.**, jotka tekevät yhteistyötä EU:n kanssa humanitaarisen avun alalla – niiden työn toivotaan helpottuvan, kun sen tarpeet ja lähtökohdat tunnetaan paremmin.
- **Kriisialueiden ja EU:n asukkaat** – he saavat paremmin tietoa siitä, millaista apua tarvitaan ja millaista on apua on saatavilla.
- **Katastrofien uhrin** – heidän mahdollisuutensa saada apua parantuvat.

### EU:N TASON TOIMIEN TARVE

- Koska EU on maailman suurin hätäavun antaja, sen rooliin sopii hyvin tiedottaa humanitaarisen avun perusarvoista.

### EHDOTUKSEN VOIMAANTULO

- Ehdotuksen odotetaan tulevan voimaan 1.1.2010.

humanitaarisen avun tiedotuskampanjoita

## Lakossági összefoglaló

### Az EU a humanitárius segítségnyújtás alapelveit ismertető kampányokat fogja finanszírozni

---

#### MIRŐL VAN SZÓ?

- A humanitárius segítségnyújtás révén **életeket menthetünk és emberek szenvedését enyhíthetjük** a katasztrófa sújtotta övezetekben.
- **Minden eddiginél több az olyan természeti katasztrófa**, amely az éghajlatváltozásnak tudható be (pl. áradások és aszályok).
- **Egyre nehezebb humanitárius támogatásokat nyújtani**. Ennek oka az ügynökségek működési szabadságára gyakorolt fokozott nyomás és a nemzetközi humanitárius jog iránti tisztelet hiánya.
- **Fontos, hogy mindenki ismerje** a humanitárius tevékenység **alapelveit** és tudja, mi különbözteti meg e tevékenységeket az egyéb segítségnyújtástól:
  - a humanitárius segítséget **részrehajlástól mentesen** (a segítségre szorulóknak állampolgárságától, származásától, vallásától vagy politikai meggyőződésétől függetlenül) kell nyújtani,
  - a segélyek nyújtásával foglalkozó személyeknek **semlegesnek** kell maradniuk (és nem szabad állást foglalniuk az ellenségeskedésekben)
  - a segélyek nyújtásával foglalkozó személyek **függetlenségét** külső tényezők nem befolyásolhatják

#### PONTOSAN MI FOG MEGVÁLTOZNI?

- Az EU **pénzzel fogja támogatni humanitárius tevékenységet végző partnereit**, hogy olyan fantáziadús és hatásos **figyelemfelkeltő kampányokat** folytathassanak, amelyek rávilágítanak a humanitárius segítségnyújtás kérdéseire és a partnerek Unióval fenntartott kapcsolataira.

#### KINEK ÉS HOGYAN SZOLGÁLJA JAVÁT A TERV, HA MEGVALÓSUL?

- Azoknak a szervezeteknek (**ENSZ-ügynökségek, Vöröskereszt/Vörös Félhold, civilszervezetek stb.**), amelyek az Unióval karöltve humanitárius segítségnyújtási tevékenységeket folytatnak: mert munkájuk könnyebbé válik, ha a közvélemény megismeri az ilyen tevékenységek mibenlétét.
- Az **európaiaknak és a válság sújtotta országok lakosainak**: mert több információt kapnak arról, milyen segítségre van szükség és milyen segítség áll rendelkezésre.
- **A katasztrófák áldozatainak**: mert nagyobb valószínűséggel kapják meg a szükséges segítséget.

#### MIÉRT VAN SZÜKSÉG EURÓPAI UNIÓS FELLÉPÉSRE?

- Az EU az első helyet foglalja el a világ humanitárius segélyezői körében, így a lehető legalkalmasabb arra, hogy az európai humanitárius segítségnyújtás alapját képező értékeket közvetítse.

#### ELŐRELÁTHATÓLAG MIKORRA VALÓSUL MEG A JAVASLAT?

- 2010. január 1.

humanitárius aid

## Sintesi per i cittadini

# L'UE finanzia campagne di sensibilizzazione sugli aiuti umanitari

---

### CONTESTO

- Gli aiuti umanitari contribuiscono a **salvare vite** e ad **alleviare le sofferenze** nelle **zone colpite da calamità**.
- Ci sono **sempre più catastrofi naturali** dovute al cambiamento climatico, come inondazioni e siccità.
- **Far arrivare gli aiuti sta diventando più difficile** a causa delle limitazioni cui è sottoposta l'attività dei soggetti che operano sul terreno e del mancato rispetto per il diritto umanitario internazionale.
- **È importante che siano conosciuti i principi** alla base dell'azione umanitaria e gli elementi che rendono tale azione differente da altri tipi di aiuto:
  - deve essere fornito **con imparzialità** (indipendentemente da nazionalità, razza, religione o politica);
  - i soggetti che forniscono l'aiuto devono rimanere **neutrali** (senza schierarsi in eventuali conflitti);
  - tali soggetti devono rimanere **indipendenti** da influenze esterne.

### COSA CAMBIERÀ ESATTAMENTE

- L'UE finanzia i **soggetti con cui collabora nel settore degli aiuti** per condurre **campagne di sensibilizzazione** fantasiose e incisive che mettano in luce i problemi umanitari e il rapporto di tali soggetti con l'UE.

### CHI NE BENEFICERÀ E COME

- **Le agenzie dell'ONU, la Croce Rossa, la Mezzaluna Rossa, le ONG**, ecc. che lavorano con l'UE per fornire aiuti umanitari: una maggiore sensibilizzazione sui problemi in campo dovrebbe facilitarne il lavoro.
- **Gli europei e gli abitanti dei paesi colpiti da crisi**, che saranno meglio informati rispettivamente sugli aiuti da fornire e su quelli disponibili.
- **Le vittime delle catastrofi**, che potranno più facilmente ricevere gli aiuti di cui necessitano.

### PERCHÉ UN INTERVENTO A LIVELLO DELL'UE

- L'UE è il donatore mondiale più importante, e come tale è il soggetto che più facilmente può comunicare i valori alla base degli aiuti umanitari dell'Europa.

### PROBABILE ENTRATA IN VIGORE DELLA PROPOSTA

- 1° gennaio 2010

humanitarian aid

# Santrauka piliečiams

## ES rengiasi skirti lėšų informavimo apie humanitarinę pagalbą kampanijoms

---

### PROBLEMOS ESMĖ

- Teikiant humanitarinę pagalbą **gelbėjamos gyvybės ir lengvinamos nelaimės zonose esančių žmonių kančios**.
- Dėl klimato kaitos **gaivalinių nelaimių** (pvz., potvynių ir sausrų) **daugėja**.
- **Pagalbą teikti tampa sunkiau**, nes agentūrų laisvė veikti vietoje vis labiau varžoma, o tarptautinės humanitarinės teisės ne visada laikomasi.
- **Svarbu, kad žmonės žinotų, kokiais principais** grindžiama humanitarinė veikla ir kuo ji skiriasi nuo kitų rūšių pagalbos:
  - humanitarinė pagalba turi būti teikiama **nešališkai** (neatsižvelgiant į tautybę, rasę, religiją ar politines pažiūras);
  - pagalbos teikėjai privalo vadovautis **neutralumo** principu (nepalaikyti vienos kurios konflikto šalies);
  - pagalbos teikėjai privalo būti **nepriklausomi** nuo išorinės įtakos.

### KONKRETŪS VEIKSMAI

- ES **skirs lėšų jos pagalbos partnerių** rengiamoms kūrybiškoms ir didelio poveikio turinčioms **informavimo kampanijoms**, kuriomis atkreipiamas dėmesys į humanitarinę veiklą ir į partnerių ryšius su ES.

### KAM ŠIOS PRIEMONĖS BUS NAUDINGOS IR KUO?

- **Jungtinių Tautų agentūroms, Raudonojo Kryžiaus ir Raudonojo Pusmėnulio draugijoms, nevyriausybinėms organizacijoms** ir kitoms su Europos Sąjunga humanitarinės pagalbos srityje bendradarbiaujančioms organizacijoms, nes geriau informavus visuomenę apie humanitarinę pagalbą joms dirbti turėtų būti lengviau.
- **Europos Sąjungos ir nelaimės ištiktų šalių gyventojams**, nes jie daugiau žinos, kokios pagalbos reikia ir kokios galima gauti.
- **Nelaimės aukoms**, nes padidės tikimybė, kad jie gaus reikiamos pagalbos.

### PRIEŽASTYS, DĖL KURIŲ ŠIŲ VEIKSMŲ TURI IMTIS ES

- Europos Sąjunga yra didžiausia pasaulyje pagalbos teikėja, todėl skleisti informaciją apie vertybes, kuriomis grindžiama Europos humanitarinė pagalba, labiausiai tinka jai.

### KADA PASIŪLYMAS TURĖTŲ ĮSIGALIOTI?

- 2010 m. sausio 1 d.

## Kopsavilkums sabiedrībai

# ES sniegs finansējumu, lai popularizētu humānās palīdzības kampaņas

### KĀDA IR LIETAS BŪTĪBA?

- Pateicoties humānajai palīdzībai, tiek **izglābtas** daudzu **cilvēku dzīvības** un **atvieglotas ciešanas** katastrofu skartajās zonās.
- **Arvien biežāk dabas katastrofas** ir saistītas ar klimata pārmaiņām (piemēram, plūdi un sausums).
- **Palīdzību sniegt diemžēl ir aizvien grūtāk**, jo humānās krīzes skartajās teritorijās aģentūru rīcības brīvība nereti tiek ierobežota, tāpat netiek ievērotas starptautiskās humanitārās tiesības.
- **Cilvēkiem jāzina**, pēc kādiem principiem sniedz humāno palīdzību un ar ko tā atšķiras no citiem palīdzības veidiem:
  - tā jāpiešķir **objektīvi** (neatkarīgi no tautības, ādas krāsas, reliģiskās vai politiskās pārliecības),
  - palīdzības sniedzējiem jāsauglabā **neitralitāte** (tie nedrīkst atbalstīt kādu konfliktā iesaistīto pusi),
  - palīdzības sniedzējiem jābūt **neatkarīgiem**, t.i., tie nedrīkst ļauties ārējai ietekmei.

### KĀ TAS IZPAUDĪSIES?

- ES piedāvās **finansējumu sadarbības partneriem**, kas sniedz palīdzību, lai tie rīkotu radošas **kampaņas**, kurās pēc iespējas plašāku sabiedrību informētu par humanitārās palīdzības jautājumiem un ES lomu palīdzības sniegšanā.

### KAS BŪS IEGUVĒJI UN KĀDS BŪS IEGUVUMS?

- **ANO aģentūras, Sarkanā Krusta un pusemness nodaļas, NVO** u.c. organizācijas, kas sadarbojas ar ES humānās palīdzības sniegšanā, — lielāka informētība par šiem jautājumiem atvieglotu viņu darbu.
- **Eiropas un humānās krīzes skarto valstu iedzīvotāji** labāk zinās, kāda palīdzība ir vajadzīga un pieejama.
- Dabas un humānajās **katastrofās cietušie** varēs vieglāk saņemt vajadzīgo palīdzību.

### KĀPĒC JĀRĪKOJAS TIEŠI ES?

- ES ir pasaulē lielākā palīdzības sniedzēja, tāpēc tieši tā vislabāk spēj paust vērtības, kas ir Eiropas humānās palīdzības sistēmas pamatā.

### KAD GAIDĀMA PRIEKŠLIKUMA STĀŠANĀS SPĒKĀ?

- 2010. gada 1. janvārī.

humanitāriam aid

## Taqisira għall-pubbliku

# L-UE se tiffinanzja kampanji ta' għarfien dwar l-għajnuna umanitarja

### X'INHI L-KWISTJONI?

- L-għajnuna umanitarja **ssalva ħajjiet u tnaqqas it-tbatija f'żoni ta' diżastru**.
- Qed isehħu **aktar u aktar diżastri naturali** marbutin mat-tibdil fil-klima (pereżempju għargħar u nixfiet).
- **L-għajuna mogħtija qed kull ma jmur issir aktar u aktar diffiċli** minħabba ż-żieda ta' pressjoni fuq il-libertà tal-ħidma tal-aġenziji fil-post u minħabba n-nuqqas ta' rispett lejn il-liġi internazzjonali umanitarja.
- Hu **importanti li n-nies ikunu jafu l-prinċipji** li jsaħħu l-azzjoni umanitarja u x'għamilha differenti minn tipi oħrajn ta' għajnuna:
  - din trid tingħata **b'mod imparzjali** (irrispettivament min-nazzjonalità, mir-razza, mir-religjon jew mill-politika)
  - il-persuni li jipprovdu l-għajnuna għandhom ikunu **newtrali** (ma jistgħux iżommu ma' naħa jew ma' oħra fil-ġlied)
  - il-persuni li jipprovdu l-għajnuna għandhom iżommu lilhom innifishom **indipendenti** minn kull influwenza esterna

### X'SE JINBIDEL EŻATTAMENT?

- L-UE se tipprovdi **finanzjament lill-imsieħba ta' għajnuna tagħha għall-kampanji ta' għarfien** immaġinattivi u b'impatt qawwi li jenfasizzaw il-kwistjonijiet umanitarji u r-relazzjoni tal-imsieħba mal-UE.

### MIN SE JIBBENEFIKA U KIF?

- **L-aġenziji tan-NU, is-Salib/in-Nofs Qamar Aħmar, l-NGOs**, eċċ. li jaħdmu mal-UE biex tingħata għajnuna umanitarja – għarfien akbar dwar il-kwistjonijiet għandu jwassal biex xogħolhom jiħff.
- **L-Ewropej u l-abitanti ta' pajjiżi affettwati minn kriżi** – se jkunu informati aħjar dwar liema għajnuna hi meħtieġa u disponibbli.
- **Il-vittmi ta' diżastri** – ikun aktar probabbli għalihom li jingħataw l-għajnuna li tinħtiġilhom.

### GĦALIEX HEMM BŻONN LI TITTIEĦED AZZJONI MILL-UE?

- Bħala l-akbar donatur ta' għajnuna fid-dinja, l-UE tinsab fl-aħjar post biex twassal il-valuri li jsawru l-għajnuna umanitarja Ewropea.

### META MISTENNIJA TIDHOL FIS-SEĦĦ IL-PROPOSTA?

- L-1 ta' Jannar 2010

humanitarian aid

# Publiekssamenvatting

## EU financiert bewustmakingscampagnes over humanitaire steun

---

### WAAR GAAT HET OM?

- Humanitaire steun **redt levens** en **verlicht het lijden** in **rampgebieden**.
- De klimaatverandering veroorzaakt **alsmaar meer natuurrampen** (bijv. overstromingen en droogtes).
- **Hulp verlenen wordt moeilijker** omdat de vrijheid van hulporganisaties steeds vaker aan banden wordt gelegd en de internationale humanitaire rechtsregels niet altijd worden nageleefd.
- Het is belangrijk dat mensen de **principes** van humanitaire steun en de verschillen met andere soorten steun kennen:
  - **onpartijdigheid** (hulp wordt ongeacht nationaliteit, ras, religie of politieke overtuiging verleend)
  - **neutraliteit** (de hulpverleners kiezen geen kant bij een conflict)
  - **onafhankelijkheid** van externe beïnvloeding

### WAT GAAT ER PRECIES GEBEUREN?

- De EU zal haar **partners** geld geven voor originele, doeltreffende **bewustmakingscampagnes** over humanitaire kwesties en de betrekkingen van deze partners met de EU.

### WIE HEEFT ER BAAT BIJ EN WAAROM?

- **VN-agentschappen, het Rode Kruis/de Rode Halvemaan, ngo's** enz. die samenwerken met de EU om humanitaire steun te verlenen: meer begrip voor hun inzet maakt hun werk lichter.
- De **inwoners van Europa en van landen die door een crisis zijn getroffen**: zij worden beter voorgelicht over welke steun nodig en beschikbaar is.
- **Slachtoffers van rampen** hebben meer kans om de nodige steun te krijgen.

### WAAROM MOET JUIST DE EU MAATREGELEN NEMEN?

- De EU is de grootste steunverlener ter wereld en is dus het best in staat om de waarden die de grondslag van haar humanitaire steun vormen, te verduidelijken.

### WANNEER MOET DEZE MAATREGEL INGAAN?

- 1 januari 2010

humanitarian aid

## Co nowego w UE

# UE finansuje kampanie informacyjne dotyczące pomocy humanitarnej

---

### NA CZYM POLEGA PROBLEM?

- Pomoc humanitarna pozwala **ratować życie i łagodzić cierpienia na obszarach dotkniętych sytuacją kryzysową**.
- Coraz więcej **kłesk żywiołowych** jest związanych ze zmianami klimatu (np. powódź i susza).
- Ze względu na coraz bardziej ograniczoną swobodę działania agencji pomocy humanitarnej w terenie, a także niedostateczne poszanowanie międzynarodowego prawa humanitarnego, **niesienie pomocy jest coraz trudniejsze**.
- **Ważne jest, aby ludzie znali zasady** akcji humanitarnej oraz cechy odróżniające ją od innych rodzajów pomocy. Pomoc humanitarna:
  - musi być **bezstronna** (niezależna od narodowości, rasy, wyznania i poglądów politycznych)
  - musi być udzielana z poszanowaniem zasady **neutralności** (bez faworyzowania żadnej ze stron konfliktu)
  - musi być **niezależna** od jakichkolwiek zewnętrznych wpływów.

### CO SIĘ PRZEZ TO ZMIENI?

- UE zamierza zapewnić **swoim partnerom finansowanie** oryginalnych kampanii informacyjnych o dużym zasięgu poświęconych problematyce humanitarnej oraz ich współpracy z UE.

### KTO NA TYM SKORZYSTA I W JAKI SPOSÓB?

- **Agencje ONZ, Ruch Czerwonego Krzyża/Czerwonego Półksiężyca, organizacje pozarządowe** itp., które współpracują z UE w celu niesienia pomocy humanitarnej – propagowanie wiedzy na temat ich działania powinno ułatwić im pracę.
- **Europejczycy i mieszkańcy krajów dotkniętych kryzysem** – ponieważ będą lepiej poinformowani o tym, jaka pomoc jest potrzebna i dostępna.
- **Ofiary katastrof** – ponieważ zwiększy się prawdopodobieństwo udzielenia im pomocy, której potrzebują.

### DLACZEGO WŁAŚNIE UE MUSI PODJĄĆ DZIAŁANIA?

- UE jako największy na świecie darczyńca jest najlepiej predysponowana do informowania o wartościach leżących u podstaw europejskiej pomocy humanitarnej.

### KIEDY NOWE PRZEPISY MAJĄ WEJŚĆ W ŻYCIE?

- 1 stycznia 2010 r.

## Resumo para o cidadão

# UE financiará campanhas de sensibilização sobre ajuda humanitária

---

### O QUE ESTÁ EM CAUSA?

- A ajuda humanitária contribui para **salvar vidas e aliviar o sofrimento** em **zonas atingidas por catástrofes**.
- Há **cada vez mais catástrofes naturais** relacionadas com as alterações climáticas (como, por exemplo, inundações e secas).
- A ajuda humanitária enfrenta cada vez mais obstáculos devido à crescente pressão sobre a liberdade de acção das agências no terreno e ao desrespeito pelo direito humanitário internacional.
- **É importante dar a conhecer os princípios subjacentes** à ajuda humanitária e as características que a distinguem de outros tipos de ajuda:
  - A ajuda humanitária deve ser concedida com **imparcialidade** (independentemente da nacionalidade, raça, religião ou convicções políticas);
  - as entidades que concedem a ajuda devem respeitar o princípio da **neutralidade** (sem tomar partido nas hostilidades);
  - as entidades que concedem a ajuda devem respeitar o princípio da **independência** (não se deixando induzir por influências externas).

### O QUE VAI MUDAR CONCRETAMENTE?

- A UE **concederá ajuda aos seus parceiros da ajuda humanitária** para a realização de **campanhas de sensibilização** imaginativas e de elevado impacto destinadas a dar destaque a questões humanitárias e à relação dos parceiros com a UE.

### QUEM SERÁ BENEFICIADO E COMO?

- **As agências da ONU, a Cruz Vermelha, o Crescente Vermelho, as ONG**, etc., que trabalham com a UE para conceder ajuda humanitária: uma maior sensibilização para os problemas neste domínio facilitará o trabalho.
- Os **europeus e os habitantes dos países atingidos por crises humanitárias**, que serão melhor informados sobre a ajuda necessária e disponível.
- As **vítimas das catástrofes**, que poderão receber mais facilmente a ajuda de que necessitam.

### PORQUÊ UMA ACÇÃO A NÍVEL DA UE?

- A UE é o mais importante doador a nível mundial, estando assim bem posicionada para dar a conhecer os valores subjacentes à ajuda humanitária da Europa.

### PARA QUANDO ESTÁ PREVISTA A ENTRADA EM VIGOR DA PROPOSTA?

- 1 de Janeiro de 2010

humanitarian aid

## Rezumat pentru cetățeni

# Ajutorul umanitar, obiectul unor campanii de informare finanțate de UE

---

### DESPRE CE ESTE VORBA?

- Ajutorul umanitar **salvează vieți și alină suferința în zonele calamitate**.
- În contextul **schimbărilor climatice**, oamenii se confruntă cu tot mai multe catastrofe naturale (ex. inundații și perioade de secetă).
- **Apar din ce în ce mai multe dificultăți în furnizarea de ajutor umanitar**, deoarece se exercită o presiune sporită asupra libertății de intervenție a organismelor active pe teren și nu se respectă întotdeauna dreptul umanitar internațional.
- Este important ca cetățenii să cunoască **principiile care stau la baza acțiunilor umanitare** și caracteristicile care le deosebesc de alte tipuri de ajutor:
  - **imparțialitate** (în furnizarea ajutorului umanitar, nu se ține cont de naționalitate, rasă, religie sau orientare politică)
  - **neutralitate** (nu se face partizanat cu nici una din părțile implicate într-un conflict)
  - **independență** față de influențele externe.

### CE SCHIMBĂRI SE VOR PRODUCERE?

- Uniunea Europeană **va finanța** organizarea unor **campanii de informare** privind ajutorul umanitar și relațiile dintre UE și partenerii săi.

### CINE VA BENEFICIA ȘI CUM?

- **Agențiile ONU, Crucea Roșie/Semiluna Roșie, diverse ONG-uri** etc. care colaborează cu UE în domeniul ajutorului umanitar – o mai bună informare a publicului ar trebui să le faciliteze munca.
- **Cetățenii europeni și locuitorii din zonele calamitate** – vor fi mai bine informați în ceea ce privește tipul de ajutor necesar și disponibil.
- **Victimele calamităților** – vor putea beneficia mai ușor de intervențiile de care au nevoie.

### DE CE ESTE NECESARĂ INTERVENȚIA UE?

- Uniunea Europeană este cel mai important donator mondial de ajutor umanitar și este în măsură să promoveze cel mai bine valorile care stau la baza politicii de ajutor umanitar a UE.

### CÂND VA INTRA ÎN VIGOARE PROPUNEREA?

- La 1 ianuarie 2010.

humanitarian aid

## Zhrnutie pre občanov

# Finančné prostriedky EÚ na informačné kampane o humanitárnej pomoci

---

### O ČO IDE?

- Humanitárna pomoc **zachraňuje životy a znižuje utrpenie** v oblastiach **postihnutých katastrofou**.
- **Zvyšuje sa počet prírodných katastrof**, ktoré súvisia so zmenami klímy (napr. povodne a suchá).
- **Poskytovanie pomoci je čoraz náročnejšie** v dôsledku zvýšeného tlaku na agentúry a ich činnosť na mieste a nedostatočného rešpektovania medzinárodného humanitárneho práva.
- Preto je **dôležité, aby ľudia poznali zásady** humanitárnej činnosti a to, čím sa odlišuje od iných foriem pomoci. Humanitárna pomoc:
  - musí byť poskytovaná **nestranne** (bez ohľadu na národnosť, rasu, náboženstvo alebo politickú príslušnosť);
  - poskytovatelia pomoci musia dodržiavať zásadu **neutrálnosti** (nezapájať sa do konfliktov);
  - poskytovatelia pomoci musia konať **nezávisle** od vonkajších vplyvov.

### ČO PRESNE SA ZMENÍ?

- Európska únia poskytne **svojim partnerom finančné prostriedky** na čo najefektívnejšie **kampane zamerané na zvýšenie povedomia** o problematike humanitárnej pomoci a o vzťahoch poskytovateľov pomoci s EÚ.

### KTO BUDE MAŤ Z NÁVRHU PROSPECH?

- **Agentúry OSN, hnutia Červeného kríža a Červeného polmesiaca, mimovládne organizácie atď.**, ktoré spolupracujú s EÚ v oblasti humanitárnej pomoci – zvýšenie povedomia by malo prispieť k zjednodušeniu ich činností.
- **Európania a obyvatelia krízou postihnutých krajín** – budú mať viac informácií o tom, aká pomoc je potrebná a aká je k dispozícii.
- **Osoby, ktorých sa kríza dotkla** – budú mať väčšie šance, že dostanú pomoc, ktorú potrebujú.

### PREČO BY SA MALI OPATRENIA PRIJAŤ NA ÚROVNI EÚ?

- Keďže EÚ je najväčším poskytovateľom pomoci, môže najlepšie využiť svoje prostriedky na komunikáciu hodnôt, ktoré tvoria základ európskej humanitárnej pomoci.

### KEDY BY MAL TENTO NÁVRH NADOBUKNÚŤ ÚČINNOSŤ?

- 1. januára 2010

humanitarian aid

## Povzetek predloga Evropske komisije

# Sredstva EU za dejavnosti ozaveščanja javnosti na področju humanitarne pomoči

---

### ZA KAJ GRE

- Humanitarna pomoč **rešuje življenja in lajša trpljenje na prizadetih območjih**.
- Zaradi podnebnih sprememb je **čedalje več naravnih nesreč** (npr. poplave in suše).
- **Pomoč je vedno težje zagotoviti**, saj so humanitarne organizacije v svojem delovanju na terenu pod čedalje večjim pritiskom. Očitno je tudi pomanjkanje spoštovanja mednarodnega humanitarnega prava.
- **Ljudje morajo poznati načela**, na katerih temelji humanitarna pomoč in zaradi česar se razlikuje od drugih vrst pomoči:
  - zagotavljanje humanitarne pomoči mora biti **nepristransko** (ne glede na narodnost, raso, versko ali politično prepričanje);
  - humanitarni delavci morajo ostati **nepristranski** (ne sodelujejo v sporih);
  - humanitarni delavci ne smejo **podleči** zunanjim pritiskom.

### KAJ SE BO SPREMEMILO

- Evropska unija bo svojim **partnerjem na področju humanitarne pomoči** zagotovila **sredstva** za domiselne in odmevne dejavnosti, ki bodo opozarjale na humanitarno problematiko in poudarjale sodelovanje z EU.

### PREDNOSTI PREDLOGA

- Večja ozaveščenost javnosti bo olajšala delo **agencij Združenih narodov, Rdečega križa/polmeseca in mednarodnih nevladnih organizacij**, ki sodelujejo z Evropsko unijo pri zagotavljanju humanitarne pomoči.
- **Evropski državljani in prebivalci prizadetih držav** bodo bolje obveščeni o tem, kakšna pomoč je potrebna in če je na voljo.
- **Žrtve nesreč in sporov** – večja verjetnost, da bodo dobile potrebno pomoč.

### ZAKAJ UREJANJE NA RAVNI EU

- EU lahko najboljše opozori na pomembne vrednote evropske humanitarne pomoči, saj je največja dajalka pomoči na svetu.

### PREDVIDEN ZAČETEK VELJAVNOSTI

- 1. januar 2010.

humanitarian aid

## EU-initiativ i korthet

# EU-pengar till informationskampanjer om humanitärt bistånd

---

### BAKGRUND

- Humanitärt bistånd **räddar liv** och **lindrar nöd** i **katastrofområden**.
- **Allt fler områden drabbas av naturkatastrofer** till följd av klimatförändringen (t.ex. översvämningar eller torka).
- **Biståndsarbetet blir allt svårare**, eftersom hjälporganisationernas handlingsutrymme krymper till följd av påtryckningar och bristande respekt för internationell humanitär rätt.
- Det är **viktigt att informera allmänheten om principerna** för humanitära insatser och skillnaden mellan humanitärt bistånd och annat stöd:
  - Biståndet ska vara **opartiskt** (utan hänsyn till nationalitet, ras, religion eller politisk åsikt).
  - Biståndsgivarna ska vara **neutrala** (får inte välja sida i konflikter).
  - Biståndsgivarna ska vara **oberoende** av påverkan utifrån.

### VAD EXAKT KOMMER ATT SKE?

- EU kommer att ge **humanitära hjälporganisationer pengar** till kreativa och slagkraftiga **informationskampanjer** som belyser humanitära frågor och redogör för organisationernas relationer till EU.

### VEM GYNNAS OCH PÅ VILKET SÄTT?

- **FN-organ, Röda korset/halvmånen, frivilligorganisationer**, m.m., som gör humanitära insatser tillsammans med EU – ett arbete som kan underlättas genom att man sprider mer kunskap om det.
- **Européer och människor i krisdrabbade länder** – informationen hjälper dem att bättre förstå vilken hjälp som finns och vad som behövs.
- **Katastroffer** – chansen ökar att de verkligen får den hjälp de behöver.

### VARFÖR MÅSTE EU AGERA I DEN HÄR FRÅGAN?

- EU är världens största biståndsgivare och har därför de bästa förutsättningarna för att informera om de värderingar som ligger till grund för det europeiska, humanitära biståndet.

### NÄR TRÄDER FÖRSLAGET I KRAFT?

- 1 januari 2010

humanitarian aid